

Informe:

ETIQUETADO Y RESPONSABILIDAD

- Cómo la UE cierra los ojos ante los productos agrícolas falsamente etiquetados como marroquíes y producidos por Marruecos en el Sahara Occidental ocupado.

Se espera que en octubre 2012 entre en vigor un nuevo acuerdo agrícola entre la UE y Marruecos.

El acuerdo dará un impulso a la industria agrícola del Sahara Occidental – un territorio que Marruecos ocupa ilegalmente. Los productos saharauis, que se cultivan en plantaciones pertenecientes al rey de Marruecos o a empresas agrícolas francesas, acaban en los supermercados europeos etiquetados como “de origen marroquí”.

Este informe documenta cómo se produce este acuerdo comercial tan controvertido y analiza las consecuencias de las prácticas de incorrecto etiquetado de productos saharauis.



PRÓLOGO

Se espera que en octubre 2012 entre en vigor un nuevo acuerdo agrícola entre la UE y Marruecos. El acuerdo, que está pendiente de ratificación por parte de Marruecos, permitirá que lleguen al mercado europeo un mayor número de productos agrícolas procedentes de los territorios ocupados del Sahara Occidental, todos ellos falsamente etiquetados como "marroquíes".

¿Cómo es posible que se produzca este acuerdo y este falso etiquetado? Al fin y al cabo, el Sahara Occidental no forma parte de Marruecos. La mayor parte del territorio está ocupado ilegalmente por su vecino del norte.

Este informe pone de manifiesto un doble problema.

En primer lugar, muestra cómo unos consumidores europeos desinformados, al adquirir productos sistemáticamente etiquetados con el país de origen incorrecto, contribuyen sin desearlo a perpetuar una ocupación ilegítima y brutal con consecuencias nefastas en los derechos humanos de sus habitantes. El informe pone de manifiesto la incoherencia de la UE en cuanto a su planteamiento sobre el origen de los productos y analiza el derecho de los consumidores europeos a ser informados adecuadamente. El informe identifica aquellos productos que un consumidor europeo concienciado debería evitar adquirir e identifica a las cadenas de supermercados que no etiquetan sus productos correctamente. Las investigaciones realizadas acerca de estas malas prácticas sistemáticas desembocan en dos pequeñas oficinas de certificación localizadas en las ciudades saharais de El Aaiún y Dajla.

En segundo lugar, el informe revela que la UE no se preocupa de delimitar el alcance geográfico de este nuevo acuerdo comercial, de forma que el Sahara Occidental no está explícitamente excluido del acuerdo. Con ello se corre el riesgo de dar un tratamiento tarifario preferencial a los productos agrícolas procedentes del Sahara Occidental que son importados en la UE. Sin embargo, la UE sí ha puesto en marcha mecanismos para impedir la importación de productos procedentes de Palestina en condiciones preferentes bajo el acuerdo de libre comercio UE - Israel.

El informe "Etiquetado y responsabilidad" es la continuación del informe "Tomates Conflictivos" elaborado en febrero de 2012 por Western Sahara Resource Watch y Emmaus Stockholm, que informaba sobre la existencia de grandes extensiones agrícolas en el Sahara Occidental ocupado. En el presente informe se reproduce y amplía la información sobre la producción agrícola en el territorio presentada en el anterior informe (fundamentalmente en las páginas 3, 4, 13-15, 20).

Las investigaciones y edición del informe han sido realizadas por Western Sahara Resource Watch (WSRW) con la generosa financiación de Emmaus Stockholm.

Ambas organizaciones recomiendan a la UE detener inmediatamente las prácticas que han permitido que los productos agrícolas saharais se etiqueten como "Produit du Maroc".

Bruselas/Estocolmo, 18 de junio de 2012

SAHARA OCCIDENTAL Colonia ocupada

Marruecos ocupa ilegalmente su país vecino, el Sáhara Occidental. Mientras el pueblo del Sáhara Occidental lucha por su libertad, el territorio es considerado por la ONU como la última cuestión colonial pendiente en África. La ocupación de Marruecos es contraria al dictamen de la Corte Internacional de Justicia de 1975¹ sobre el Sáhara Occidental y viola más de 100 resoluciones de la ONU que reconocen el derecho del Sahara Occidental a la autodeterminación.

La ocupación marroquí de la antigua colonia española se llevó a cabo de una manera muy violenta. Mientras las fuerzas aéreas marroquíes bombardearon los asentamientos locales saharauis con bombas de napalm, la mayoría de la población se vio obligada a abandonar sus hogares y huir hacia el desierto argelino. Y allí siguen hoy en día. Los saharauis que permanecen en el territorio ocupado son víctimas de graves violaciones de derechos humanos en cuanto manifiestan abiertamente sus legítimas demandas de independencia. En el momento en que se publicó este informe, el Secretario General de la asociación saharauí que trabaja para la protección de los recursos naturales del Sáhara Occidental lleva 19 meses en una cárcel militar a la espera de juicio.

Marruecos está convirtiendo hoy en día la industria agrícola en una fuerza impulsora para poblar el territorio con colonos. En 2008, el sector agrícola de Dajla, al sur del Sahara Occidental, empleó alrededor de 4.000 temporeros con contratos de 10 meses de duración y sólo unos 200 tra-

bajadores permanentes². En 2010, el número total de trabajadores en el sector agroindustrial de Dajla había llegado a 6.480³. La mayoría de los trabajadores son de origen marroquí. Como veremos más adelante, la perspectiva de crecimiento futuro es muy preocupante.

“ La Asamblea General lamenta profundamente el agravamiento de la situación producto de la continua ocupación del Sahara Occidental por parte de Marruecos”.

Res. 34/37 de la Asamblea General de la ONU, ante la entrada de las fuerzas militares marroquíes en el territorio donde actualmente se desarrolla la industria agrícola



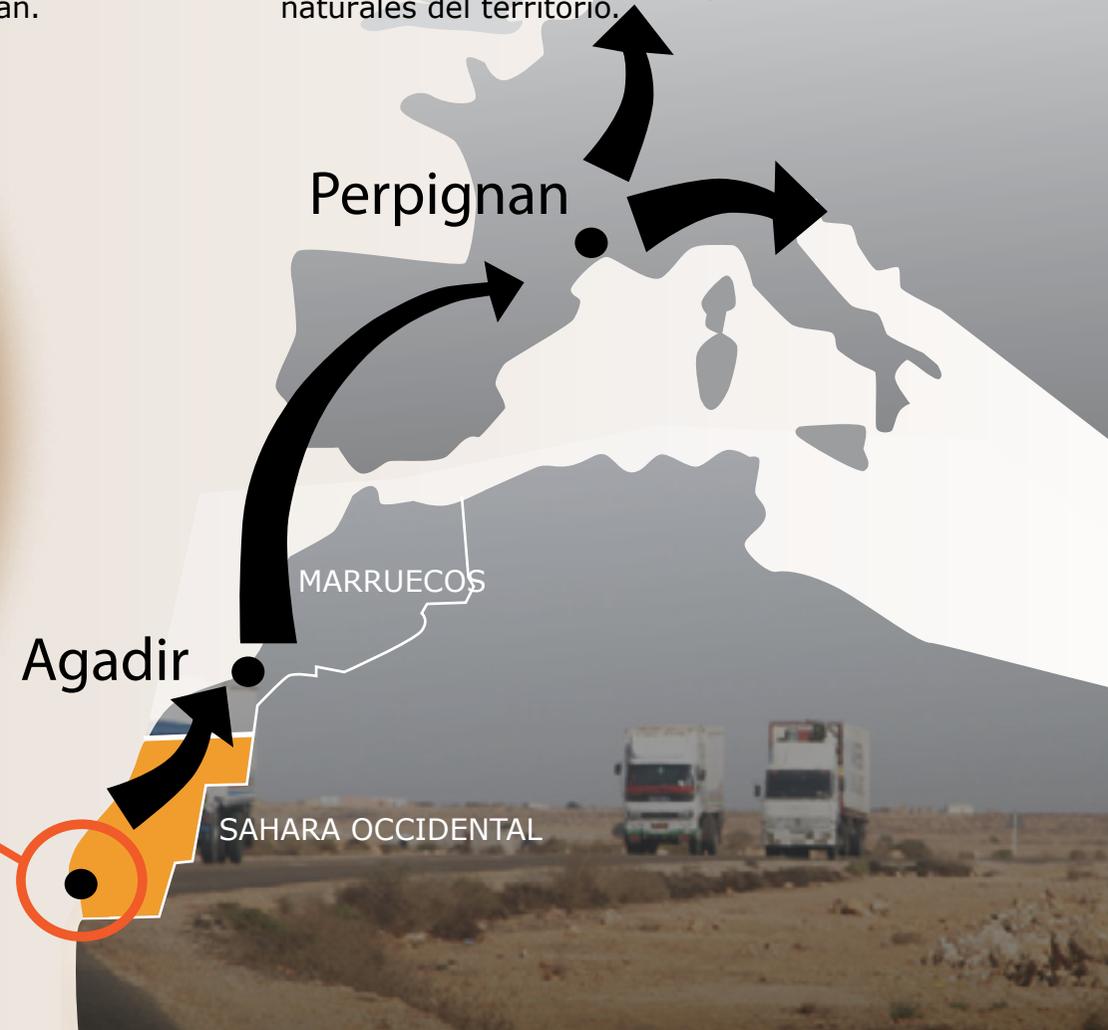
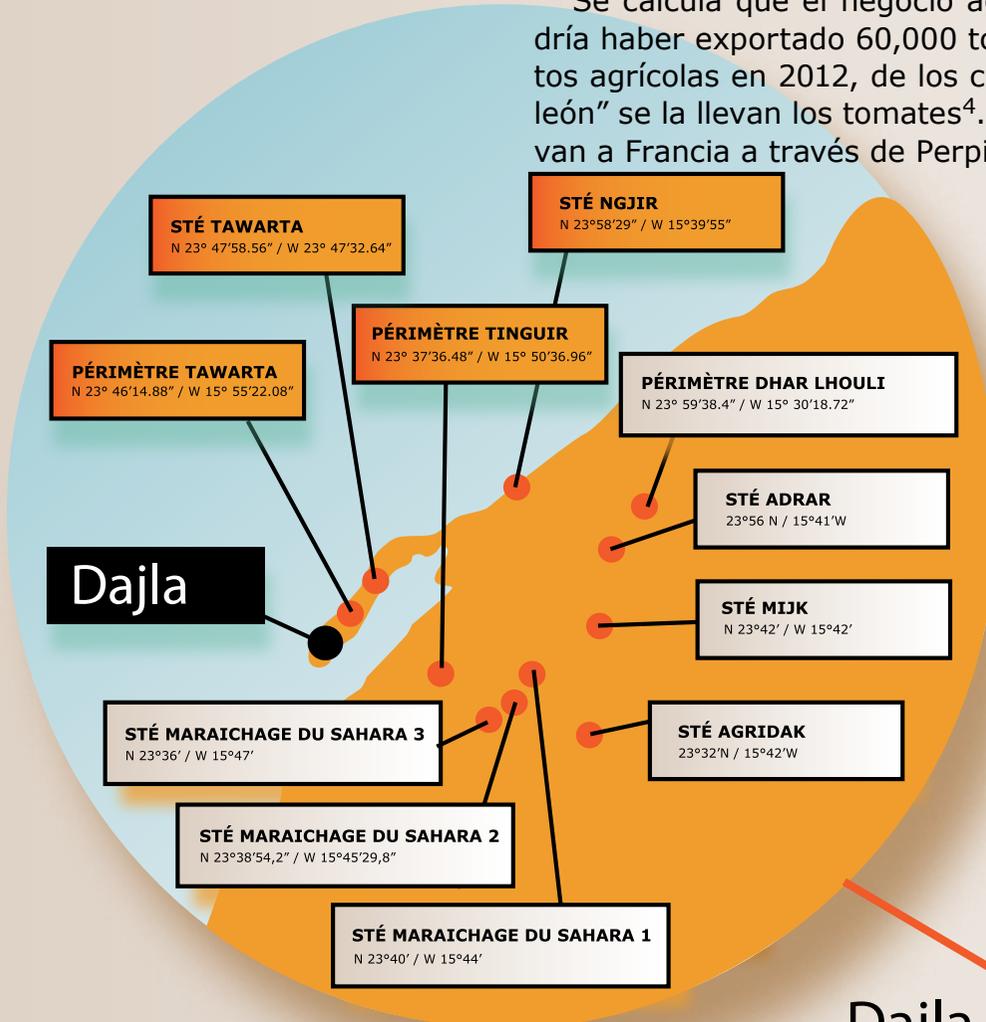
La mitad de la población del Sáhara Occidental vive en los campamentos de refugiados en Argelia. Muchos proceden de las tierras de Dajla que ahora se destinan a la industria agrícola. Los servicios jurídicos de la ONU han dictaminado que los deseos del pueblo saharauí deben ser respetados en materia de recursos naturales en el Sáhara Occidental

ACUERDO CONTROVERTIDO

WSRW ha identificado 11 asentamientos agrícolas en los alrededores de Dajla, en el Sahara Occidental ocupado. Nuestra investigación demuestra que todos los asentamientos son, bien propiedad del rey de Marruecos, bien de poderosos holdings marroquíes o bien de multinacionales francesas. No hay empresas de saharauis, ni siquiera empresas de colonos marroquíes a pequeña escala.

Se calcula que el negocio agrícola de Dajla podría haber exportado 60,000 toneladas de productos agrícolas en 2012, de los cuales la "cabeza del león" se la llevan los tomates⁴. La mayoría de ellos van a Francia a través de Perpignan.

El negocio agrícola está orientado a la exportación: el 95% de los tomates, pepinos y melones producidos en los territorios ocupados tiene como destino el mercado exterior⁵. Por su parte, los agricultores europeos se oponen al acuerdo UE - Marruecos, por temer que el aumento de concesiones en las importaciones de frutas y verduras marroquíes dañará severamente a la industria agrícola europea⁶. Al importar productos saharauis, la UE socava la legalidad internacional y entorpece los esfuerzos de paz de la ONU en el Sahara Occidental, incluyendo las conversaciones sobre recursos naturales del territorio.



ACUERDO EN VIGOR

Se espera que el controvertido acuerdo agrícola entre la UE y Marruecos entre en vigor en octubre⁷.

El acuerdo permite la liberalización del comercio de productos agrícolas y pesqueros. Más concretamente, permitirá a Marruecos liberalizar de inmediato el 45% del valor de las importaciones procedentes de la Unión Europea, mientras que la Comunidad liberalizará el 55% de sus importaciones procedentes de Marruecos. El acuerdo también prevé el aumento de concesiones en el sector de las frutas y hortalizas, en el que los productos marroquíes cuentan con el 80% de las importaciones de la UE⁸.

El nuevo régimen comercial concede una liberalización casi absoluta de la mayoría de los productos, aunque contiene restricciones de volumen o de cuotas arancelarias para una lista de productos que se consideran "sensibles" para la Unión Europea; tomates, pepinos, fresas, calabacines, ajos y cítricos⁹. Sin embargo, las nuevas cuotas son mucho mayores que las establecidas en un

acuerdo previo similar. En el caso de los tomates, la cuota básica se amplió de 185,000 a 257,000 toneladas, lo que representa un aumento del 39%. Los tomates se pueden exportar a la UE en entre octubre y mayo¹⁰, compitiendo directamente con las exportaciones de tomates de las Islas Canarias y de las regiones del sur de España a Europa¹¹.

En consecuencia, a partir de octubre de 2012 llegará al mercado europeo una mayor cantidad de frutas y hortalizas procedentes de Marruecos. Entre ellas, habrá productos procedentes del Sáhara Occidental, ya que el acuerdo no especifica que sólo se aplica al territorio de Marruecos y no a las tres cuartas partes del Sáhara Occidental bajo ocupación marroquí desde 1975.

El "Acuerdo entre la UE y Marruecos sobre medidas recíprocas de liberalización de productos agrícolas y productos de la pesca" pronto entrará en vigor. El acuerdo es una ampliación del "Acuerdo de Asociación UE - Marruecos" del año 2000



UN ACUERDO APENAS ACEPTADO

El acuerdo comercial UE-Marruecos se cerró con una serie considerable de dudas sobre el mismo.

Muchos plantearon preguntas sobre la poca claridad del alcance territorial del acuerdo, que otorga a Marruecos la potestad de determinar las fronteras de su territorio nacional. Dos de los tres ponentes de los Comités de Agricultura y Desarrollo Rural y de Comercio Internacional del Parlamento Europeo, designados para analizar la propuesta de acuerdo, recomendaron al Parlamento no dar su consentimiento¹².

Parte de la preocupación de los ponentes era el problema legal derivado de la posible inclusión del Sáhara Occidental en el ámbito territorial del nuevo acuerdo¹³.

El 16 de febrero de 2012, no sin la presión de la Comisión Europea, el Parlamento Europeo dio su consentimiento al nuevo acuerdo; 369 diputados votaron a favor, 225 en contra y 31 se abstuvieron. Unos meses antes, ese mismo Parlamento había votado en contra de las actividades pesqueras de la Unión en aguas del Sahara Occidental, sobre todo debido a la preocupación por el conflicto¹⁴.

De hecho, muchos parlamentarios desconocían la existencia de una industria agrícola en el Sahara Occidental.

El Comisario de Política de Vecindad llegó a declarar que "hasta el momento no hay prácticamente ninguna actividad agrícola en el Sáhara

Occidental"¹⁵. Las cifras de la Comisión fueron corregidas más tarde, tras la publicación del informe de WSRW "Tomates conflictivos"¹⁶.

La Comisión Europea se mostró satisfecha con el voto a favor del Parlamento. La Comisaria de Agricultura y Desarrollo Rural declaró: "éste es un acuerdo importante, no sólo en términos económicos sino también en términos políticos"¹⁷. Catherine Ashton, responsable de política exterior de la UE, añadió: "el voto también envía un fuerte mensaje a nuestros socios en los países vecinos meridionales de que somos serios en nuestras promesas como respuesta a sus esfuerzos de reformas. Confío en que esto es sólo el comienzo de una nueva etapa en las relaciones UE-Marruecos"¹⁸.

A pesar de la utilización de argumentos políticos para defender el acuerdo, la UE no vio las consecuencias políticas asociadas a la cuestión del Sáhara Occidental.

LAS AGENCIAS DE ETIQUETADO

En dos discretas oficinas del Sáhara Occidental, una agencia marroquí se dedica a etiquetar sistemáticamente los productos locales como de origen marroquí.

La UE ha concedido a Marruecos un “sello de aprobación” para llevar a cabo los controles de conformidad conforme a la normativa de comercialización aplicable a frutas y hortalizas frescas antes de su importación a la Unión Europea¹⁹. En 2002, la UE acreditó a la agencia marroquí de control de las exportaciones EACCE como agencia autorizada para llevar a cabo esta tarea²⁰²¹.

La EACCE, un organismo dependiente del ministerio de Agricultura marroquí, está configurada para controlar y coordinar la organización del mercado de exportación de frutas y verduras²². Como tal, la EACCE se encarga de expedir los certificados fitosanitarios de exportación, de forma que los productos cumplan con las regulaciones internacionales y bilaterales marroquíes en términos de cantidad y calidad. Estos certificados hacen referencia al origen de los productos. En esencia, generan la etiqueta “producto de Marruecos”²³.

A día de hoy, la EACCE tiene 21 oficinas regionales, ubicadas en el corazón de las zonas de producción y envasado. Las oficinas se extienden por todo Marruecos (y por el Sáhara Occidental)²⁴.

La normativa de la UE establece claramente que “la aprobación [por terceros países antes de la importación a la Unión] se aplicará sólo a los productos originarios del país tercero del que se trate”²⁵. El hecho de que la EACCE opere fuera de las fronteras internacionalmente reconocidas de

Marruecos y, en consecuencia, que no haya estado facilitando a la Unión una información correcta sobre el origen de los productos en los certificados que genera, constituye una infracción grave contra la raíz del esquema del control de conformidad delegado por la UE a dicha agencia.

La exportación de tomate sólo es posible por exportadores que están certificados por la EACCE y la certificación se debe renovar anualmente²⁶. Los procedimientos empleados para la gestión de las cuotas tienden a beneficiar a los grandes grupos exportadores²⁷. La EACCE también maneja los cupos de exportación.



La web de la agencia marroquí EACCE indica la ubicación de las oficinas de certificación en el Sáhara Occidental, mostrando incluso sus direcciones. www.eacce.org.ma

LAS AGENCIAS DE ETIQUETADO



La oficina de certificación de la EACCE en Dajla, en el Sahara Occidental ocupado, está en Bd. El Ouala, hay My Rachid Imm. Al baraka, 1er étage, Appt no. 6



LAS AGENCIAS DE ETIQUETADO



*Bajo bandera marroquí:
La oficina de certificación de la EACCE en El Aaiun
está al lado del puerto, en la calle entre la policía
local y la gendarmería.
Esta sede local está principalmente dedicada a la
certificación de productos derivados de la pesca.
Dirección: Résidence Jamal, Bd. Abderrahim
Bouabid, Al Marsa*

¿QUÉ ETIQUETAS BUSCAR?

'Azura'

Con el inocente logo de una mariposa, la marca 'Azura' ha conquistado las estanterías de los supermercados de toda Europa, sobre todo con los tomates "cherry". La marca, gestionada por el Grupo Azura, es controlada por el marroquí Mohamed Tazi y los franceses Jean-Marie Le Gall y Puech Pierrick. La producción local en Marruecos y en el Sáhara Occidental la realiza la empresa Maraissa. El producto es a su vez importado a su empresa en Perpignan, Disma Internacional²⁸. El grupo cuenta con cuatro estaciones de envasado en Agadir, Marruecos, donde también se envasan tomates y melones saharauis, donde se construyó su primera plantación en 2006²⁹.



Nuestra investigación revela que las dos marcas franco-marroquíes Azura e Idyl reciben tomates de al menos 4 de las 11 plantaciones identificadas en este informe. Estos tomates "cherry" son del supermercado francés Inter
Marché

* ¡Ayúdanos! ¿Conoces estas marcas? Envíanos tus sugerencias a coordinator@wsrw.org.

* Lee más sobre las marcas y sus propietarios en www.wsrw.org



¿QUÉ ETIQUETAS BUSCAR?

'Idyl' y 'Etoile du Sud'

Los tomates en rama, los tomates "cherry", los "cherry" alargados y los melones, todos producidos en Dajla, se comercializan bajo las marcas 'Etoile du Sud' e 'Idyl' y se venden en toda Europa³⁰.

La compañía que está detrás de esta actividad, Idyl, se creó en 1996, en base a la experiencia de Pierrick Puech³¹, uno de los pioneros del Grupo Azura. Idyl estableció su primera planta en Dajla alrededor de 2006 con la ayuda del hombre de negocios local, Hassan Derhem³². Las exportaciones de Idyl a Europa se coordinan a través de su plataforma de distribución ubicada en Châteaurenard, Francia. El director de Idyl es Philippe Puech³³. La compañía se refiere a menudo como parte del Grupo "Soprofel"³⁴.



'Les Domaines'

Estas plantaciones de los territorios ocupados, propiedad del rey de Marruecos Mohammed VI, producen tomates y melones bajo la etiqueta "Les Domaines". La productora, 'Les Domaines Agricoles' (antes 'Les Domaines Royaux'), ha puesto en marcha el "Groupe d'Exportation des Domaines Agricoles" (GEDA), responsable del almacenamiento, envasado y transporte de la "producción real" por todo el mundo³⁵. Esta empresa exportadora tiene a su vez un acuerdo con la compañía francesa FRU-LEXXO de Perpignan, que actúa como plataforma comercial de GEDA en exclusiva para Francia. FRU-LEXXO tiene un almacén en Rotterdam para sus entregas al norte de Europa, así como una filial en Alicante, 'Eurextra', que comercializa y distribuye sus productos "marroquíes" en España³⁶.

AH... ¿DÓNDE?

Con el fin de que rastrear los productos alimenticios del Sahara Occidental sea aún más difícil, los tomates pueden venderse bajo las etiquetas de conocidas cadenas europeas.

El supermercado líder holandés Abert Heijn, por ejemplo, etiqueta los tomates como si fueran suyos.

Cada año, de diciembre a marzo, Abert Heijn importa parte de sus tomates de Dajla, Sahara Occidental. Estas variedades específicas de tomates se venden bajo la marca registrada "AH", y se etiquetan como procedentes "de Marruecos".

Cuando un cliente le preguntó sobre el origen exacto de los tomates, Albert Heijn contestó que todas sus importaciones marroquíes procedían de Agadir, Marruecos. Tras recibir más peticiones sobre el origen de estos tomates de "Agadir", la compañía Albert Heijn reconoció que una pequeña parte del surtido de sus tomates se importaba del productor Azura de Dajla. Ni el origen real de los tomates, ni el nombre, ni el logo del productor original aparecen en las cajas de los controvertidos tomates "pera" ni en los de los tomates "cherry".

Albert Heijn afirmó al cliente que le daría al tema del Sahara Occidental la "atención debida" y que "evaluaría la situación". Más tarde, concluyó que sus importaciones "cumplían con las regulaciones de la legislación nacional e internacional".

"Nosotros, mientras el gobierno no decida boicotear productos o países, dejaremos la elección a nuestros clientes", escribieron. La cadena también afirmó que "tendríamos que facilitar a nuestros clientes la información necesaria".

La empresa no ha explicado aún cómo pueden sus clientes tomar decisiones informadas sin estar adecuadamente informados. Con 856 establecimientos³⁷ en todo el país y una cuota de mercado del 33,5% en 2011³⁸, Albert Heijn es, a día de hoy, la mayor cadena de supermercados de Holanda.



Sin logo, origen equivocado. Etiquetado bajo su propia marca, Albert Heijn vende tomates de Azura cultivados en el Sahara Occidental ocupado. El grupo también controla otras cadenas de Europa, como los comercios ICA de Suecia

GRAN IMPULSO, GRANDES PLANES

En los últimos años, la producción agrícola de las plantaciones próximas a la localidad de Dajla ha experimentado un crecimiento espectacular: la producción de verdura aumentó en un 2,800% entre los años 2002-2003 y 2008-2009, mientras que la producción de fruta creció en un 500% durante el mismo periodo³⁹.

El Ministerio de Agricultura y Pesca Marítima marroquí estima que el área cultivable de la zona sur del Sahara Occidental cuenta con cerca de un millón de hectáreas. Los datos oficiales disponibles más recientes indican que, a mediados de 2009, 646 hectáreas habían sido equipadas para la actividad agrícola, de las cuales 588 hectáreas ya estaban siendo explotadas⁴⁰. Todas estas zonas cultivadas se encuentran en 11 zonas más grandes de regadío de alrededor de 1.894 hectáreas. Todas las plantaciones están situadas en un radio de 70 kilómetros desde la localidad de Dajla⁴¹.

El gobierno marroquí pretende incrementar la actividad agrícola de Dajla en los próximos años. El Plan Regional de Agricultura prevé que la expansión de áreas para cosechas tempranas pase

de 588 hectáreas en 2008 a 2.000 hectáreas en 2020. El plan también estipula un aumento de la producción en invernaderos de 36.000 toneladas (en 2008) a 80.000 toneladas en 2013 y 160.000 toneladas en 2020. Este aumento en la producción se destinará exclusivamente a la exportación. Se espera que el número de personas trabajando en el sector agrícola de la región se triplique en 2020⁴².

Con el fin de lograr este objetivo, se han identificado y evaluado 11 proyectos. Diez de ellos se centran en la ampliación de las áreas con cultivos tempranos. Además, se construirá una planta de envasado con capacidad para empaquetar 4 toneladas por hora⁴³. El gobierno marroquí promociona las actividades agrícolas en Dajla como una oportunidad de inversión. Gran parte de la población en la zona de Dajla que solía vivir en esas tierras anteriormente, vive ahora en campos de refugiados en el desierto argelino tras la invasión mauritano-marroquí. Los terrenos desalojados, ahora se promocionan como reservas disponibles para la industria⁴⁴.

Domain	Equipped area in 2008 (ha)	Exploited area in 2008 (ha)
Perimètre Tawarta	37	37
Dhar El Houli	15*	40
Tiniguir	81	81
Tawarta	57	57
Maraïchage du Sahara	211	229
Mijik	90	90
Negjir	76	76
Adrar	24	24
Agridak	12	12
TOTAL	588	646

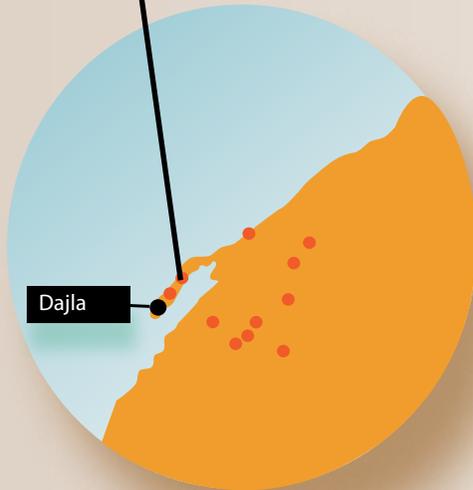
Fuente: Ministerio marroquí de Agricultura y Pesca Marítima.

* Cálculo basado en La Gazette du Maroc

Al comentar el informe de WSRW "Conflict Tomatoes", la Comisión Europea publicó en mayo de 2012 cifras actualizadas sobre la superficie, lo que confirmó nuestra información.

STÉ TAWARTA

N 23° 47'58.56" / O 23° 47'32.64"



TAWARTA: la implicación francesa

Construida en 2002, Tawarta, que pertenece a Francia y Marruecos, es la única plantación ubicada en la península de Oued-Eddahab, a unos 11 Km. de la localidad de Dajla. Todas las demás plantaciones se encuentran en el interior, al otro lado de la bahía. Están construidas en lo que se conoce como "graras" (valles en el desierto saharauí que protegen del viento y que cuentan con un suelo fértil)⁴⁵.

La empresa Tawarta posee dos zonas en la península; una para los cultivos de invernadero y otra para el cultivo en el campo. En el campo se cultiva principalmente forraje, sobre todo alfalfa para la ganadería lechera intensiva.

La vocación de Tawarta se centra en la producción de melones y tomates en tierras altas e invernaderos⁴⁶. En Dajla, la empresa posee una de las mayores granjas de tomates "cherry" y "cóctel" de "Marruecos".

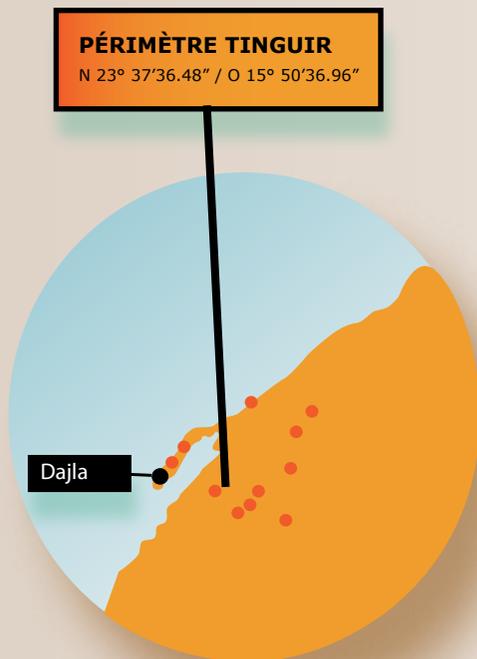
La zona se encuentra equipada con un sistema de riego gravitatorio conectado a tres embalses de almacenamiento y refrigeración con capacidad para 1.660 m³. La compañía opera en dos pozos profundos, ambos de más de 500 metros de profundidad, que bombean reservas de agua de embalses subterráneos no renovables a una velocidad de 13-14

litros por segundo⁴⁷. La planta está equipada con una estación desaladora y otra de irrigación fertilizante⁴⁸.

Cuando los tomates han sido recogidos, se transportan inmediatamente al muelle de carga, que es el corazón de la granja. Desde los muelles, el producto se transfiere a los camiones refrigerados que lo transportan a Agadir – a 1.200 kilómetros al norte. Tras un viaje de 20 horas, el producto se almacena en Agadir antes de ser exportado al extranjero⁴⁹ y etiquetado como "marroquí".



Los productos agrícolas procedentes de las plantaciones de Tawarta en los territorios ocupados del Sahara Occidental llegan a su destino en los supermercados europeos



TINIGUIR: propiedad del rey

Aproximadamente a 50 kilómetros de la localidad de Dajla se encuentra Tiniguir, conocido localmente como el Dominio Real. Tiniguir es una de las plantaciones de Domaines Agricoles, una subsidiaria del holding Siger⁵⁰, perteneciente al rey. La granja se creó en 1989 bajo las órdenes del fallecido rey Hassan II⁵¹. Tiniguir era el proyecto piloto de la agricultura de invernaderos de la región de Dajla, en un intento por romper la dependencia de la ciudad del sector pesquero⁵².

El dominio se extiende en un área de 2.500 hectáreas, de las que de 500 a 600 hectáreas son aptas para la agricultura⁵³. Según el Ministerio de Agricultura marroquí, en 2008 se explotaban 81 hectáreas⁵⁴, cubiertas por invernaderos y equipadas con una red de goteo. La irrigación del perímetro se encuentra asegurada por pozos que bombean un total de 153 litros de agua por segundo⁵⁵.

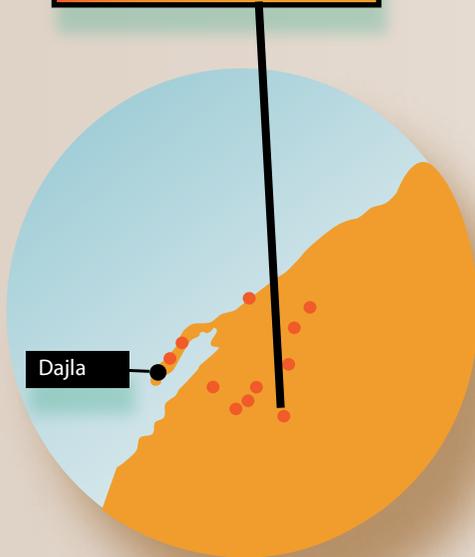
El tomate y el melón son el centro de los cultivos de invernadero y aseguran rendimientos muy altos (300 t/ha y 600 t/ha respectivamente)⁵⁶. Además, Tiniguir se centra en productos como

plátanos, piñas y pepinos⁵⁷.



El rey de Marruecos es uno de los soberanos más ricos y también un inversor en la industria de las plantaciones en el Sahara Occidental ocupado. Este es un póster con su retrato en el Sahara Occidental, colgado frente a una patrulla de la policía

AGRIDAK
N 23° 32' / O 15° 42'



AGRIDAK: el mayor dominio marroquí

Agridak es la menor y la más occidental de todas las plantaciones identificadas. La granja pertenece al Groupe Kabbage, activo en muchos sectores de la economía marroquí. Uno de los subsidiarios de Groupe es Domaines Abbes Kabbage (DAK), la rama agrícola del grupo. DAK posee 2.000 hectáreas de granjas en Marruecos⁵⁸. En 2009, el gobierno marroquí estimó que Agridak poseía 30 hectáreas de plantaciones en Dajla⁵⁹.

Groupe Kabbage está encabezada por el alcalde de Agadir, Taricq Kabbage. Junto a su hermano Chems, Taricq Kabbage dirige un conglomerado activo en inmobiliaria, pesca y proyectos agrícolas en el país⁶⁰ y en el extranjero: ha invertido en proyectos agrícolas en Brasil, junto con su asociado Aziz Akhannouch, el actual Ministro de Agricultura y Pesca de Marruecos⁶¹.

Groupe Kabbage cuenta con dos plantas de envasado en Marruecos, Société Kabbage Sous y Société Kabbage Massa, que acondicionan las verduras y la fruta de DAK antes de transportarlas al extranjero. La compañía que controla las exportaciones y la comercialización de los productos de Groupe Kabbage es GPA⁶². Su principal mercado es la UE⁶³.



El pueblo pesquero de Dajla ha experimentado un boom en la industria agrícola ya que el monarca marroquí quería diversificar la economía de la región. Los principales beneficiarios son el mismo soberano, las compañías francesas y el alcalde de Agadir

LA PARADOJA PALESTINA

Un complejo de almacenes en Châteaurenard, al sur de Francia, a 80 Km. de Marsella, ilustra la incoherencia del enfoque de la UE hacia la legislación internacional.

Para los grupos pro-palestinos de Europa, la dirección Chemin Du Barret, núm. 696 es conocida por ser una importante instalación al por mayor para la comercialización de productos de la compañía israelí Mehadrin en Francia. Muchos de sus productos salen supuestamente de asentamientos ilegales en el territorio palestino ocupado.

Casualmente, en esta misma dirección se encuentra también la compañía francesa Idyl, que importa productos agrícolas del Sahara Occidental ocupado. La UE rehúsa dar preferencia arancelaria a los productos agrícolas procedentes de la Palestina ocupada⁶⁴, aunque aún no ha cuestionado

las importaciones de los mismos productos procedentes del Sahara Occidental ocupado.

En 2005, la UE introdujo el llamado "Acuerdo Técnico" con Israel. Éste se diseñó para evitar que los bienes procedentes de los asentamientos israelíes tuvieran preferencias comerciales en el mercado europeo. La UE concluyó que los asentamientos israelíes se encontraban fuera de las fronteras reconocidas de Israel y, por tanto, fuera del alcance del acuerdo de asociación comercial entre Israel y la UE.

Así pues, la UE no considerará los bienes de Mehadrin de los territorios ocupados como si fueran israelíes. No obstante, la empresa Idyl, con sede en la dirección anteriormente mencionada, goza de preferencias arancelarias, como si todo se produjese dentro de las fronteras marroquíes.

Saharai protestando contra la compañía francesa Idyl, frente a Chemin du Barret, núm. 696, en Châteaurenard, al sur de Francia. Esta dirección ilustra una interesante paradoja en las prácticas de la UE: este vecindario recibe productos agrícolas tanto de la Palestina ocupada como del Sahara Occidental ocupado. Los productos de ambos territorios ocupados se tratan de forma diferente en la UE



LEY CONTRA LAS ETIQUETAS ENGAÑOSAS

En 2005, la UE Convirtió en ley la Directiva sobre Prácticas Comerciales Desleales, según la cual es ilegal proporcionar información falsa o engañosa u omitir información básica que incite a los consumidores a comprar bienes que, de otra forma, no adquirirían⁶⁵. Además, el etiquetado de origen debería ser el correcto⁶⁶.

¿Cómo puede saber un consumidor que un aparentemente inocente producto de Marruecos se cultiva en realidad en el Sahara Occidental ocupado?

En diciembre de 2011, WSRW escribió una carta al Comisario de Protección del Consumidor de la UE para preguntarle qué haría su oficina para asegurar que los productos del Sahara Occidental no se etiquetan como marroquíes. Tras contestar que este asunto particular no se encuentra dentro de sus competencias, el Comisario remitió la carta al Representante para la Política Exterior asegurándonos una respuesta inmediata. Cuatro meses después, WSRW sigue esperando la respuesta⁶⁷.

El mismo dilema de la falsa procedencia es muy debatido cuando se trata de Palestina.

En diciembre de 2009, el Ministerio de Alimentación del gobierno de Reino Unido trató el tema de las recomendaciones de etiquetado de productos procedentes de los asentamientos ilegales de Israel en la Ribera Occidental. El gobierno informó a los distribuidores de que el etiquetado de los productos de la Ribera Occidental como de "Israel" sería ilegal ya que este territorio se encuentra fuera de

las fronteras reconocidas de Israel. El gobierno de Reino Unido aconsejó a los distribuidores que los etiquetaran como "Producto de la Ribera Occidental" (producto de asentamiento israelí).

Sobre esta base, un distribuidor del Reino Unido decidió dejar de vender bienes procedentes de áreas "donde hay un amplio consenso internacional de que el estatus del asentamiento es ilegal". Sólo existen dos ejemplos de tales asentamientos: los israelíes en los Territorios Palestinos Ocupados y los asentamientos marroquíes en el Sahara Occidental⁶⁸. La cadena de supermercados dejó de vender tomates de Mehadrin.



EU – LA PEOR DE LA CLASE

“Marruecos no tiene derecho a explotar los recursos de la zona como si fueran suyos”, afirmó el Ministro noruego de Asuntos Exteriores en relación al comercio en el Sahara Occidental⁶⁹. Noruega y el resto de la Asociación Europea de Libre Cambio (EFTA) no consideran que los productos del Sahara Occidental se encuentren englobados por sus acuerdos de comercio con Marruecos.

En 2011, una compañía noruega recibió una multa de 1,2 millones de euros por aplicar de forma fraudulenta el acuerdo de libre comercio de la EFTA con Marruecos por importar productos del Sahara Occidental erróneamente etiquetados como “marroquíes”⁷⁰.

Aunque ningún estado del mundo reconoce las pretensiones de Marruecos sobre el Sahara Occidental, la UE, sin embargo, aún otorga un trato preferencial a Marruecos para productos del territorio.

En un caso paralelo al acuerdo de comercio, en relación a las ya extinguidas actividades de pesca de la UE en el Sahara Occidental, la UE ha estado violando claramente la legislación internacional en el Sahara Occidental, según expertos en derecho internacional. El antiguo asesor jurídico de la ONU, que redactó un informe en 2002 sobre la legalidad de la actividad de los recursos naturales, afirmó más tarde que es “obvio que un acuerdo... que no distingue entre las aguas adyacentes al Sahara Occidental y las aguas adyacentes al territorio de Marruecos violaría la legislación internacional”. Corell añadió: “Como europeo, me siento avergon-

zado”⁷¹. Los Estados Miembros de la UE apoyaron también la misma postura. El 14 de diciembre de 2011, el Parlamento de la UE puso fin a la actividad pesquera de los Estados Miembros de la UE en aguas del Sahara Occidental⁷².

Siguiendo las declaraciones del Comisario de Agricultura de la UE Dacian Ciolos sobre su intención de mejorar el régimen de precios de entrada para importaciones de terceros países, WSRW dirigió una carta al Comisario en abril de 2012 con el fin de pedir que se especificase la diferencia entre el territorio del Sahara Occidental y Marruecos⁷³.

Por ahora, los productos del Sahara Occidental entran al mercado europeo bajo el mismo régimen de precios preferente acordado para los productos marroquíes mediante acuerdos bilaterales. Pero el Sahara Occidental no es Marruecos y debería emplearse otro régimen de precios para productos de la zona ocupada. Hasta la fecha, no hemos recibido respuesta.

Las cadenas de supermercados de la UE asumen responsabilidades

“Parece que los tomates proceden de Dajla, en el Sahara Occidental ocupado, así que hemos decidido dejar de venderlos. Se supone que cosas como esta no deben pasar”, afirmó el responsable de prensa Ingmar Kroon de la cadena de supermercados sueca Axfood.

“Conozco bien la cuestión del Sahara Occidental. Por supuesto, no deberíamos vender productos de un territorio ocupado”.

Responsable de prensa de la cadena de supermercados sueca Axfood.

Cuando Axfood llevó a cabo su primer control, se les dijo que los tomates procedían del “Sur de Marruecos” pero, cuando investigaron más a fondo el tema, descubrieron que provenían de Dajla. Azura le dijo a Axfood que el acuerdo de la UE con Marruecos también se extendía al Sahara Occidental.

“Pero no somos de la misma opinión”, afirmó el señor Kroon⁷⁴.

En 2011, la cadena de supermercados finesa Kesko comunicó su decisión de dejar de comprar tomates de la compañía francesa Azura debido al tema del Sahara Occidental⁷⁵. Se tomaron decisiones similares por parte de la cadena Coop en Suecia y Noruega⁷⁶. Casualmente, todos los productos marroquíes de pescado vagamente etiquetados se excluyeron permanentemente de los estantes de Cooperative Group del Reino Unido en diciembre de 2011.

Saharauis marginados

“No nos beneficiamos en absoluto de los negocios agrícolas marroquíes”, afirmó El Mami Amar Salem, presidente del Comité Contra la Tortura en Sahara Occidental. El señor Amar



Salem vive en Dajla y ha vivido de cerca el rápido crecimiento de esta controvertida industria en los últimos años. Su localidad es un buen lugar para los invernaderos. Con más de 300 días de sol al año, Dajla recibe un 30% más de luz solar que Agadir – uno de los principales focos de agricultura de la propia Marruecos⁷⁷.

“La gente que trabaja en estas plantaciones son marroquíes, no saharauis. Trabajan en las plantaciones durante meses y meses y viven de los programas de viviendas patrocinados por el gobierno. Mientras tanto, la población saharauí de Dajla sigue sin empleo”, afirma Amar Salem.

“Los únicos que realmente se benefician son los propietarios de las plantaciones: se benefician de exoneraciones fiscales, así que sus ganancias ni siquiera vuelven al área de Dajla”, dijo.

“Las frutas y verduras ni si quiera se consumen localmente. Vemos grandes camiones saliendo de los cultivos continuamente, pero se dirigen al norte, fuera de la ciudad”, afirmó.

RECOMEN- DACIONES

Recomendaciones

A los Estados Miembros de la Unión Europea:

1. Western Sahara Resource Watch y Emmaus Stockholm piden a los Estados Miembros para que se aseguren de que los productos del Sahara Occidental ocupado no entren en el mercado Europeo.
2. La Directiva de la UE 2005/29/EC sobre las Prácticas Comerciales Desleales confiere a los Estados Miembros el deber de respetar el cumplimiento de sus normas en interés de los consumidores. Según el Artículo 6 de la Directiva, sobre las acciones engañosas que incluyen información falsa sobre orígenes geográficos, pedimos a los Estados Miembros que verifiquen si los distribuidores en su jurisdicción nacional están etiquetando los productos del Sahara Occidental como de Marruecos, y que tomen las medidas necesarias si se están llevando a cabo infracciones.

A la Comisión Europea:

1. Como acción inmediata, la Comisión Europea debe asegurarse de que no haya aumentos en las importaciones del Sahara Occidental bajo el nuevo acuerdo de comercio entre la UE y Marruecos después de que entre en vigor (previsiblemente en octubre de 2012).
2. La Comisión debe aclarar el alcance territorial del Acuerdo con Marruecos. Cualquier acuerdo entre la UE y Marruecos sólo puede aplicarse al territorio que se reconoce en el derecho internacional como perteneciente a "Marruecos". Como resultado, cualquier exención de impuestos de importación sólo se puede aplicar a los productos de Marruecos, no a los del Sahara Occidental. La Comisión debe informar a los importadores de que no pueden exigir exenciones si los bienes importados proceden del Sahara Occidental.

3. Si la entidad estatal marroquí EACCE procede a etiquetar erróneamente los productos del Sahara Occidental como marroquíes, la UE debe, con arreglo al Artículo 16 de la Regulación (UE) 543/2011, suspender a Marruecos el estatus para llevar a cabo los controles de conformidad de frutas y verduras antes de su importación a la UE. La Regulación permite a la UE proceder a dicha suspensión "si se averigua que, en un número significativo de lotes y/o cantidades, los bienes no se corresponden con la información de los certificados de conformidad expedidos por los organismos de inspección del tercer país implicado". Cualquier reanudación del estatus del EACCE debería estar ligada a la continua demostración de que no se otorga la conformidad a ningún producto agrícola, sujeto a la Regulación, que se haya originado en el territorio del Sahara Occidental.

A los proveedores:

1. Que cesen de inmediato la venta de todos los productos del Sahara Occidental.
2. Que verifiquen si sus productos agrícolas o de pesca supuestamente "de Marruecos", no proceden en realidad del Sahara Occidental; pedimos que dejen de vender los productos de proveedores que sistemáticamente etiquetan mal la mercancía procedente del Sahara Occidental.
3. Que cumplan con la Directiva de Prácticas Comerciales Desleales (2005/29/EC) y que no etiqueten erróneamente los productos del Sahara Occidental como "producto de Marruecos".

A los consumidores:

1. Que no compren productos del Sahara Occidental ocupado.
2. Que pregunten en los supermercados sobre el verdadero origen de todos los productos que supuestamente son "marroquíes".

NOTAS

1. "Así pues el Tribunal no ha encontrado lazos legales de naturaleza que puedan afectar la solicitud de la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General en la descolonización del Sahara Occidental y, en particular, del principio de auto-determinación mediante una expresión libre y genuina de la voluntad de los pueblos del Territorio" (Tribunal Internacional de Justicia, Opinión Consultiva del 16 octubre 1975, <http://www.icj-cij.org/docket/files/61/6197.pdf>)
2. Ministerio marroquí de Agricultura y Pesca Marítima, Dirección Provincial de Agricultura Oued Eddahab, Coloquio sobre medio ambiente, 7 de mayo de 2009.
3. Finance News, Entrevista con Abdellah Bouhjar, Director del Centro Regional de Inversión de Dajla "Hemos instruido 94 proyectos para una inversión de 3,05 Mds de DH", 12 de mayo de 2011. <http://www.finan-cenews.press.ma/portail/La-Une/entretien-Inous-avons-instruit-94-projets-pour-un-investissement-de-305-mds-de-dhr.html>
4. Ministerio del Interior de Marruecos, Centro Regional de Inversión de Dajla", Guía del Inversor, 2010
5. Réussir Fruits & Légumes, 16 de febrero de 2011, "Marruecos : Dajla al sur del Sur"
6. Coordinadora de Organizaciones de Agricultores y Ganaderos (COAG), 11 June 2010, "Noticia de Prensa: Agricultores españoles, franceses e italianos reclaman que no se ratifique el acuerdo con Marruecos", <http://www.coag.org/index.php?s=2&id=63065c3d872d8f9d978214321dd87b4e>
7. Stefan Füle, Comisario Europeo de Política de Vecindad, Comentarios en conferencia de prensa del 23 de abril de 2012, "EU-Marruecos: preparándose para el plan de acción sobre reformas" http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/fule/headlines/news/2012/04/20120424_cs.htm
8. Parlamento Europeo, 13 de julio de 2011, Opinión del Comité de Agricultura y Desarrollo Rural (PE 456.662v02-00) del borrador sobre la decisión del Consejo acerca de la conclusión de un Acuerdo en forma de Intercambio de Cartas entre la UE y el reino de Marruecos en cuanto a medidas de liberación recíprocas sobre productos agrícolas, productos agrícolas procesados, productos de pesca y la sustitución de Protocolos 1, 2, y 3 y sus Anexos y enmiendas del Acuerdo Euro-Mediterráneo que establecen una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados Miembros, por una parte, y el Reino de Marruecos, por otra (15975/2010 – C7-0432/2010 – 2010/0248(NLE))
9. Propuesta para una DECISIÓN DEL CONSEJO sobre la conclusión de un Acuerdo en forma de Intercambio de Cartas entre la UE el reino de Marruecos en cuanto a medidas de liberación recíprocas sobre productos agrícolas, productos agrícolas procesados, y productos de pesca y la sustitución de Protocolos 1, 2, y 3 y sus Anexos y enmiendas del Acuerdo Euro-Mediterráneo que establecen una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados Miembros, por una parte, y el Reino de Marruecos, por otra 2010/0248(NLE). Anexo al Protocolo 1.
10. Ibid. Artículo 3
11. Gobierno de las Islas Canarias, 23 de abril de 2012, Informe de Prensa: "Hernández denuncia que el acuerdo UE-Marruecos amenaza la competitividad del tomate canario", <http://www.gobiernodecanarias.org/noticias/index.jsp?module=1&page=nota.htm&id=148570>
12. Parlamento Europeo, 1 de febrero de 2012, A7-0023/2012 Recomendación sobre el borrador de la decisión del Consejo sobre la conclusión de un Acuerdo en forma de Intercambio de Cartas entre la UE y el reino de Marruecos en cuanto a medidas de liberación recíprocas sobre productos agrícolas, productos agrícolas procesados, productos de pesca y la sustitución de Protocolos 1, 2, y 3 y sus Anexos y enmiendas del Acuerdo Euro-Mediterráneo que establecen una asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados Miembros, por una parte, y el Reino de Marruecos, por otra (15975/2010 – C7-0432/2010 – 2010/0248(NLE))
13. Ibid.
14. Reuters, 15 de diciembre de 2012, "Los legisladores de la UE rechazan el pacto de las pesquerías de Marruecos" <http://www.reuters.com/article/2011/12/14/eu-morocco-fisheries-idUSL6E7N-E3HE20111214>
15. Parlamento Europeo, Cuestión Parlamentaria E-002451/2012 de 2 de marzo de 2012 <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=WQ&reference=E-2012-002451&format=XML&language=EN>
16. WSRW, 4 de junio de 2012, "La Comisión Europea rectifica las cifras incorrectas de los lobbys" <http://www.wsrw.org/a105x2309>
17. Comisión Europea, 17 de febrero de 2012, "Informe de Prensa: UE- Marruecos: Acuerdo Agrícola, señal de credibilidad" <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/12/143>
18. Ibid.
19. 543/2011/EU: La Comisión implementa la regulación (UE) núm. 543/2011 de 7 de junio de 2011 estableciendo normas detalladas para la aplicación del Consejo de Regulación (EC) núm. 1234/2007 con respecto a los sectores de frutas y vegetales y a las frutas y vegetales procesados. Anexo IV "Terceros Países donde los controles de conformidad han sido aprobados bajo el artículo 15 y los productos señalados". <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32011R0543:en:NOT>

NOTAS

20. Etablissement Autonome de Contrôle et de Coordination des Exportations; Cuerpo autónomo para el control y la coordinación de las exportaciones.
21. Comisión Reguladora (EC) núm. 1791/2002
22. Dahir 1-88-240 (Decreto Real), <http://web2.eacce.org.ma/EACCE/Pr%C3%A9sentation/tabid/115/Default.aspx>
23. EACCE, <http://web2.eacce.org.ma/>
24. EACCE, Delegaciones: representaciones regionales. <http://web2.eacce.org.ma/EACCE/D%C3%A9partements/Repr%C3%A9sentationsr%C3%A9gionales/tabid/178/Default.aspx>
25. Artículo 15 (2), La Comisión implementa la Regulación (UE) Núm. 543/2011 de 7 de junio de 2011.
26. OMC, Revisión de política de comercio. Reino de Marruecos: Políticas de Comercio y Prácticas por Medida (WT/TPR/S/217), párrafo 83. www.wto.org/english/tratop_e/tpr_e/s217-03_e.doc
27. Chemnitz C. & H. Grethe, 2005, EL comercio de la UE favorece los tomates marroquíes: ¿a quién beneficia? Instituto de Economía Agrícola y Ciencias Sociales, Humboldt-Universidad de Berlín, Alemania
28. ISCAE, Gestión y sociedad, Núm 22, junio de 1994, pp. 47-50
29. Azura Groupe, Umwelt und Socialbericht 2010, p.3
30. www.idyl.fr
31. El vegetal, evolución local y adaptación al mercado: Idyl – Asumir la consolidación, http://www.idyl.fr/pdf/vegetable_413.pdf
32. L'Economiste, núm. 3289, 2 de junio de 2010, "Tomates made in Dajla".
33. WSRW, 18 junio de 2012, "Los barones del tomate del Sahara Occidental ocupado" <http://www.wsrw.org/a204x2312>
34. Sociedad de producción de frutas y verduras.
35. TelQuel, núm. 350, 6-12 de diciembre de 2008, "Los jardines del rey", http://www.telquel-online.com/archives/350/couverture_350.shtml
36. www.frulexxo.com
37. Informe anual de Ahold 2011, p.27
38. Adinformatie, 20 de enero de 2012, Marktaandeel Albert Heijn stagneert <http://www.adformatie.nl/nieuws/bericht/marktaandeel-albert-heijn-stagneert>
39. Dirección Regional de HCP en Dajla, 'Monografía de la región de Qued eddahab-Lagouira 2010', p.66
40. Ministerio marroquí de Agricultura y Pesca Marítima, Dirección Provincial de Agricultura Oued Eddahab, ¿Coloquio sobre medio ambiente?, 7 de mayo de 2009.
41. Ministerio del Interior de Marruecos, Centro Regional de Investigación (CRI) Dajla, Guía del Inversor, 2010
42. Ministerio de Agricultura y Pesca Marítima, Plan regional de agricultura para el Oued Eddahab La-gouira region, 2009. http://www.ada.gov.ma/es/plans_regionaux/plans-regionaux.php
43. Ibid.
44. CRI Dajla, "Dajla : los centros de excelencia".
45. Végétal, diciembre de 2009, Dajla : el nacimiento de un origen, núm. 262, p. 64.
46. La Gazette du Maroc, 04. de abril de 2008. "Sahara: Dajla revela su potencial". <http://www.maghress.com/fr/lagazette/16557>
47. L'Economiste, 24 de abril de 2007: "Dajla/Agricultura: La península seduce a los inversores", <http://www.leconomiste.com/article/Dajlaagriculture-la-presqu-ile-seduit-les-investisseurs?page=3>
48. Jeune Afrique, 24 de octubre de 2006. "Mar de abundancia". <http://www.jeuneafrique.com/Article/LIN22106merdaecnadn0/>
49. Végétal, diciembre de 2009, "Dajla : nacimiento de un origen", núm 262, p. 64.
50. TelQuel, núm 350, 6-12 diciembre de 2008, "Los jardines del rey", http://www.telquel-online.com/archives/350/couverture_350.shtml
51. L'Economiste, "El tomate y el melón en el mercado local", 26 de mayo de 2000 <http://www.leconomiste.com/article/la-tomate-et-le-melon-sur-le-marche-local?page=2>
52. La Vie Eco, "Tras los tomates de Oualidia, los de Dajla", 18 de marzo de 2005 <http://www.lavieeco.com/news/en-direct/apres-les-tomates-de-oualidia-celles-de-Dajla-10526.html>
53. L'Economiste, "El tomate y el melón en el mercado local", 26 de mayo de 2000 <http://www.leconomiste.com/article/la-tomate-et-le-melon-sur-le-marche44>
44. CRI Dajla, "Dajla : los centros de excelencia".
45. Végétal, diciembre de 2009, Dajla : nacimiento de un origen, n°262, p. 64.
46. La Gazette du Maroc, 04. April 2008. "Sahara: Dajla revela su potencial". <http://www.maghress.com/fr/lagazette/16557>
47. L'Economiste, 24 de abril de 2007: "Dajla/Agricultura: La península seduce a los inversores", <http://www.leconomiste.com/article/Dajlaagriculture-la-presqu-ile-seduit-les-investisseurs?page=3>
48. Jeune Afrique, 24 de octubre de 2006. "Mar de abundancia". <http://www.jeuneafrique.com/Article/LIN22106merdaecnadn0/>
49. Végétal, diciembre de 2009, "Dajla : nacimiento de un origen", núm. 262, p. 64.
50. TelQuel, n° 350, 6-12 diciembre de 2008, "Los jardines del rey", http://www.telquel-online.com/archives/350/couverture_350.shtml
51. L'Economiste, "El tomate y el melón en el mercado local", 26 de mayo de 2000

NOTAS

<http://www.leconomiste.com/article/la-tomate-et-le-melon-sur-le-marche-local?page=2>

52. La Vie Eco, "Tras los tomates de Oualidia, los de Dajla", 18 de marzo de 2005 <http://www.lavieeco.com/news/en-direct/apres-les-tomates-de-oualidia-celles-de-Dajla-10526.html>

53. L'Economiste, "El tomate y el melón en el mercado local", 26 de mayo de 2000 <http://www.leconomiste.com/article/la-tomate-et-le-melon-sur-le-marche-local?page=2>

54. Coloquio presentación agricultura 7 de mayo de 2009, Ministerio de Agricultura y de Pesca Marítima y Dirección Provincial de Agricultura de Oued Eddahab

55. L'Economiste, 24 de abril de 2007: "Dajla/Agricultura: La península seduce a los inversores", <http://www.leconomiste.com/article/dakhlaagriculture-la-presquile-seduit-les-investisseurs?page=3>

56. L'Economiste, "El tomate y el melón en el mercado local", 26 de mayo de 2000 <http://www.leconomiste.com/article/la-tomate-et-le-melon-sur-le-marche-local?page=2>

57. Aproximación a la estructura económica en el Sahara Occidental tras la ocupación marroquí. José Miguel Alarcón Toledo, Licenciatura en Economía

58. <http://www.domainskabbage.com/>

59. Wikipedia, Tariq Kabbage, http://fr.wikipedia.org/wiki/Tariq_Kabbage. La superficie se estimó en 12 hectáreas en 2009: Coloquio presentación agricultura 7 de mayo de 2009, Ministerio de Agricultura y de Pesca Marítima y Dirección Provincial de Agricultura de Oued Eddahab.

60. Le Nouvel Economiste, Núm 1468, 19-25 de marzo de 2009, "Marruecos : el nuevo impulso de Agadir".

61. Souss.com, 27 de enero de 2012, Tariq Kabbage, <http://www.souss.com/tariq-kabbage/>

62. Gestión de exportaciones de productos agrícolas

63. <http://www.domainskabbage.com/commercialisation/>

64. EU Observer, 25 de octubre de 2010, "El Tribunal de la UE golpea los asentamientos israelíes", <http://euobserver.com/24/29558>

65. Directiva 2005/29/EC del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de mayo de 2005, relativa a "prácticas comerciales injustas empresa - consumidor en el mercado interior y modificación de la Directiva 84/450/CEE, las Directivas 97/7/CE, 98/27/CE y 2002/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo y el Reglamento (CE) n ° 2006/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo ("Directiva sobre Prácticas Comerciales Desleales") <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32005L0029:EN:NOT>

66. Directiva 2005/29/EC (Directiva de Prácticas Comerciales Desleales), Artículo 6, 1(b).

67. WSRW, 6 de junio de 2012, Pide a la UE que acabe con el mal uso de 'Made in Marruecos' <http://www.wsrw.org/a105x2310>

68. "Las cooperativas y los asentamientos ilegales israelíes" 27th de abril de 2012, <http://www.scoop.co.nz/stories/WO1205/S00002/co-operative-group-move-to-end-illegal-settlement-links.htm>

69. WSRW, 7 de marzo de 2011, Noruega: "Los recursos saharauis no son marroquíes" <http://www.wsrw.org/a204x1884>
Texto original disponible en la página web del Ministerio noruego de Asuntos Exteriores http://www.regjeringen.no/nb/dep/ud/aktuelt/svar_stortinget/sporretime/2011/svar_vest-sahara.html?id=635160

70. WSRW, 30 de noviembre de 2010, "Los informes de registro contra el comerciante del Sahara Occidental" <http://www.wsrw.org/a159x1706>

71. Corell, H. La legalidad de la exploración y explotación de los recursos naturales en el Sahara Occidental, Presentación en la Conferencia sobre el Multilateralismo y el Derecho Internacional con el Sahara Occidental como caso de estudio, presentado por el Departamento de Asuntos Exteriores y la Universidad de Pretoria, 2008, <http://www.havc.se/res/SelectedMaterial/20081205pretoriawesternsahara1.pdf>

72. Servicio de Prensa del Parlamento Europeo, 14 de diciembre de 2011, "Los miembros del Parlamento Europeo rechazan la extensión del acuerdo de las pesquerías de la UE-Marruecos y piden un acuerdo mejor" <http://www.europarl.europa.eu/news/en/pressroom/content/20111213IPR34070/html/Extension-of-EU-Morocco-fisheries-agreement-rejected-call-for-a-better-deal>

73. Carta de WSRW al señor Dacian Cioloş, Comisario Europeo para el Desarrollo Agrícola y Rural, 14 de abril de 2011, http://www.wsrw.org/files/dated/2012-06-14/letter_wsrw-commissioner_cio-los_11.04.2012.pdf

74. WSRW, 3 de mayo de 2010, "Cadena de supermercados sueca deja de comercializar tomates del Sahara Occidental" <http://www.wsrw.org/a159x1403>

75. WSRW, 22 de febrero de 2011, "Cadena de supermercados finesa deja de comercializar tomates problemáticos" <http://www.wsrw.org/a204x1874>

76. WSRW, 18 de marzo de 2009, "Coop frena las importaciones de tomates procedentes de zonas ocupadas" <http://www.wsrw.org/a141x1085>

77. Réussir Fruits & Légumes, 16 February 2011, "Maroc : Dakhla au sud du Sud"

Artículo 6

Acciones engañosas

1. Se considerará engañosa toda práctica comercial que contenga información falsa y, por tal motivo, carezca de veracidad o información que, en la forma que sea, incluida su presentación general, induzca o pueda inducir a error al consumidor medio, aun cuando la información sea correcta en cuanto a los hechos, sobre uno o más de los siguientes elementos, y que en cualquiera de estos dos casos le haga o pueda hacerle tomar una decisión sobre una transacción que de otro modo no hubiera tomado: [...]

(b) las características principales del producto, tales como disponibilidad, beneficios, riesgos, ejecución, composición, accesorios, asistencia posventa al cliente y tratamiento de las reclamaciones, procedimiento y fecha de fabricación o suministro, entrega, propósito apropiado, utilización, cantidad, especificaciones, origen geográfico o comercial o los resultados que pueden esperarse de su utilización, o los resultados y características esenciales de las pruebas o controles efectuados al producto; [sombreado añadido]

Directiva 2005/29 de la UE sobre Prácticas Comerciales Desleales

Este informe ha sido elaborado por Western Sahara Resource Watch con la generosa financiación de Emmaus Stockholm.

El informe ha sido traducido por Sara Narganes Lobato de la red de Traductoras/es en Acción (Ecologistas en Acción)

www.wsrw.org / www.emmausstockholm.se

Publicado: 18 de junio de 2012

Maquetación: Grete Haukelid, Berit Dalnoki



Photo: Anette Karlsen